



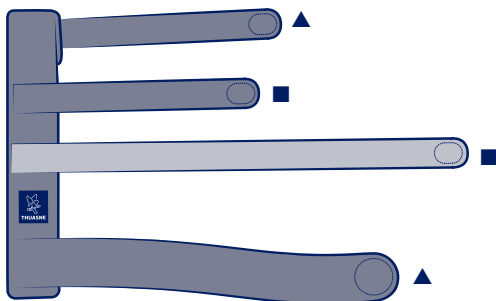
**THUASNE®**

# Ligaflex Finger®

|           |                                                                |           |
|-----------|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>fr</b> | <b>Attelle d'immobilisation poignet-doigt</b> .....            | <b>4</b>  |
| <b>en</b> | <b>Wrist-finger immobilisation splint</b> .....                | <b>4</b>  |
| <b>de</b> | <b>Immobilisierungsschiene für Handgelenk und Finger</b> ..... | <b>5</b>  |
| <b>nl</b> | <b>Immobilisatiebrace voor pols en vinger</b> .....            | <b>6</b>  |
| <b>it</b> | <b>Tutore di immobilizzazione polso-dita</b> .....             | <b>7</b>  |
| <b>es</b> | <b>Férula de inmovilización muñeca-dedo</b> .....              | <b>8</b>  |
| <b>pt</b> | <b>Tala de imobilização para o punho/dedo</b> .....            | <b>9</b>  |
| <b>da</b> | <b>Skinne til immobilisering af håndled-finger</b> .....       | <b>10</b> |
| <b>fi</b> | <b>Ranteen ja sormien immobilisaatiolasta</b> .....            | <b>11</b> |
| <b>sv</b> | <b>Immobilieringsskena till handled-finger</b> .....           | <b>12</b> |
| <b>el</b> | <b>Νάρθηκας ακινητοποίησης καρπού-δακτύλου</b> .....           | <b>12</b> |
| <b>cs</b> | <b>Imobilizační ortéza zápěstí a prstů</b> .....               | <b>13</b> |
| <b>pl</b> | <b>Orteza unieruchamiająca palec i nadgarstek</b> .....        | <b>14</b> |
| <b>lv</b> | <b>Rokas pirksta imobilizācijas šina</b> .....                 | <b>15</b> |
| <b>lt</b> | <b>Riešo ir pirštų imobilizavimo įtvaras</b> .....             | <b>16</b> |
| <b>et</b> | <b>Randme-sõrme fikseerimise lahas</b> .....                   | <b>17</b> |
| <b>sl</b> | <b>Opornica za imobilizacijo zapestja in prsta</b> .....       | <b>18</b> |
| <b>sk</b> | <b>Dlaha na znehybnenie zápästia a prstov</b> .....            | <b>19</b> |
| <b>hu</b> | <b>Csukló-ujjrögzítő sín</b> .....                             | <b>20</b> |
| <b>bg</b> | <b>Шина за обездвижване китка-пръст</b> .....                  | <b>20</b> |
| <b>ro</b> | <b>Atelă de imobilizare încheietura mâinii-deget</b> .....     | <b>21</b> |
| <b>ru</b> | <b>Шина для иммобилизации запястья-пальца</b> .....            | <b>22</b> |
| <b>hr</b> | <b>Udlaga za imobilizaciju ručnog zgloba</b> .....             | <b>23</b> |
| <b>zh</b> | <b>手腕和手指固定夹板</b> .....                                         | <b>24</b> |
| <b>ar</b> | <b>جبيرة لتثبيت الرسغ والأصابع</b> .....                       | <b>27</b> |

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال

1



fr ▲ Sangle fixe

en ▲ Fixed strap

de ▲ Fester Gurt

nl ▲ Vaste riem

it ▲ Cinghia fissa

es ▲ Correa fija

pt ▲ Tira fixa

da ▲ Fast strop

fi ▲ Kiinteä remmi

sv ▲ Fast rem

el ▲ Σταθερός ιμάντας

cs ▲ Pevný pásek

pl ▲ Pasek stały

lv ▲ Fiksēta sikсна

lt ▲ Pritvirtintas diržas

et ▲ Püsirihm

sl ▲ Nesnemljivi trak

sk ▲ Fixný popruh

hu ▲ Rögzített pánt

bg ▲ Фиксиран ремък

ro ▲ Chingă fixă

ru ▲ Фиксированный ремень

hr ▲ Fiksni remen

zh ▲ 固定束带

ar ▲ حزام ثابت

■ Sangle amovible

■ Removable strap

■ Abnehmbarer Gurt

■ Afneembare riem

■ Cinghia rimovibile

■ Correa amovible

■ Tira amovível

■ Aftagelig strop

■ Irrotettava remmi

■ Avtagbar rem

■ Αφαιρούμενος ιμάντας

■ Odnímatelný pásek

■ Pasek zdejmowany

■ Noņemama sikсна

■ Nuimamas diržas

■ Eemaldatav rihm

■ Snemljivi trak

■ Odnímatelný popruh

■ Levehető pánt

■ Подвижен ремък

■ Chingă amovibilă

■ Съемный ремень

■ Pomični remen

■ 可拆卸束带

■ حزام قابل للنزع

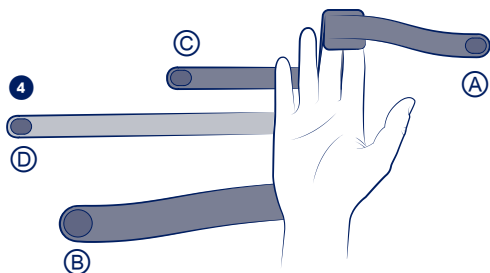
2



3



4



|                                                                                  |   |            |
|----------------------------------------------------------------------------------|---|------------|
|  | 1 | < 13 cm    |
|                                                                                  | 2 | 13 - 16 cm |
|                                                                                  | 3 | 16 - 19 cm |
|                                                                                  | 4 | 19 - 22 cm |

|           |                                                                     |
|-----------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>fr</b> | Distance bout doigt lésé-poignet                                    |
| <b>en</b> | Tip of injured finger – wrist distance                              |
| <b>de</b> | Abstand zwischen Fingerspitze des verletzten Fingers und Handgelenk |
| <b>nl</b> | Afstand top gekwetste vinger-pols                                   |
| <b>it</b> | Distanza dal polso alla punta del dito leso                         |
| <b>es</b> | Distancia extremo dedo lesionado-muñeca                             |
| <b>pt</b> | Distância da ponta do dedo lesionado – punho                        |
| <b>da</b> | Afstand skadet finger (spids) – håndled                             |
| <b>fi</b> | Etäisyys vahingoittuneesta sormesta ranteeseen                      |
| <b>sv</b> | Avstånd mellan skadad fingertopp - handled                          |
| <b>el</b> | Απόσταση άκρης τραυματισμένου δακτύλου - καρπού                     |
| <b>cs</b> | Vzdálenost špičky poškozeného prstu a zápěstí                       |
| <b>pl</b> | Odległość od zakończenia uszkodzonego palca do nadgarstka           |
| <b>lv</b> | Attālums līdz traumētā pirksta galam no plaukštas locītavas         |
| <b>lt</b> | Atstumas nuo riešo iki sužaloto piršto galo                         |
| <b>et</b> | Kaugus haigest sõrmest randmeni                                     |
| <b>sl</b> | Razdalja na poškodovanem prstu med vrhom prsta in zapestjem         |
| <b>sk</b> | Vzdialenosť od špičky poraneného prsta – zápästie                   |
| <b>hu</b> | A sérült ujjhegy és a csukló közötti távolság                       |
| <b>bg</b> | Разстояние от върха на увредения пръст до китката                   |
| <b>ro</b> | Distanță vârful deget vătămat - încheietură mână                    |
| <b>ru</b> | Расстояние между концом пальца-запястьем                            |
| <b>hr</b> | Udaljenost između ozlijeđenog vrha prsta-ručnog zgloba              |
| <b>zh</b> | 受伤手指指尖与腕部的距离                                                        |
| <b>ar</b> | المسافة بين طرف الأصبع المجرّوح - الرسغ                             |



|           |                      |
|-----------|----------------------|
| <b>fr</b> | Immobilisation       |
| <b>en</b> | Immobilisation       |
| <b>de</b> | Ruhigstellung        |
| <b>nl</b> | Immobilisatie        |
| <b>it</b> | Immobilizzazione     |
| <b>es</b> | Inmovilización       |
| <b>pt</b> | Imobilização         |
| <b>da</b> | Støtte               |
| <b>fi</b> | Immobilisoi          |
| <b>sv</b> | Immobilisering       |
| <b>el</b> | Ακινητοποίηση        |
| <b>cs</b> | Znehybnění           |
| <b>pl</b> | Unieruchomienie      |
| <b>lv</b> | Imobilizācija        |
| <b>lt</b> | Imobilizavimas       |
| <b>et</b> | Liikumatuks muutmine |
| <b>sl</b> | Imobilizacija        |
| <b>sk</b> | Imobilizácia         |
| <b>hu</b> | Rögzítés             |
| <b>bg</b> | Обездвижване         |
| <b>ro</b> | Imobilizare          |
| <b>ru</b> | Имобилизация         |
| <b>hr</b> | Imobilizacija        |
| <b>zh</b> | 固定                   |
| <b>ar</b> | التثبيت              |



## ATTELLE D'IMMOBILISATION POIGNET-DOIGT

### Description/Destination

Ce dispositif est une attelle de poignet-doigt permettant l'immobilisation des doigts.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Modèle bilatéral.

### Composition

Polyamide - élasthanne - éthylène-acétate de vinyle - polyéthylène - polyester - aluminium.

### Propriétés/Mode d'action

Attelle d'immobilisation des 2°, 3° ou 4° doigts.

Baleine conformable et adaptable, en fonction du besoin d'angulation (flexion ou extension).

L'attelle comporte 4 sangles (2 fixes et 2 amovibles) pour ajuster le maintien et le serrage. ❶

### Indications

Traumatologie des doigts (entorses, luxations, ruptures des ligaments...).

Immobilisation postopératoire/post-traumatique.

### Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas de fracture instable.

### Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables. Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mode d'emploi/Mise en place

Selon la pathologie et la recommandation médicale, la mise en place du produit peut se faire en position palmaire ou en position dorsale.

Il est possible d'immobiliser le doigt lésé seul ou en syndactylisation (doigt lésé + doigt sain).

Conformer la baleine en fonction du type d'immobilisation choisi :

- Articulations métacarpo-phalangiennes : flexion maximum ❷

- Articulations inter-phalangiennes : extension ❸

Positionner l'attelle en veillant à ce que le bout du doigt/des doigts vienne se loger dans l'extrémité supérieure de l'orthèse. ❹

Fermer les sangles dans l'ordre indiqué A B C D. ❺

Serrer raisonnablement les sangles pour une bonne utilisation du dispositif (maintien suffisant).

### Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Si possible utiliser un filet de lavage. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

### Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2017

Conserver cette notice.

## WRIST-FINGER IMMOBILISATION SPLINT

### Description/Destination

This device is a wrist-finger splint providing immobilisation of the fingers.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Bilateral model.

### Composition

polyamide - elastane - ethylene vinyl acetate - polyethylene - polyester - aluminum.

### Properties/Mode of action

Finger immobilisation splint (2nd, 3rd or 4th).

Conformable and adjustable stay, adapts to the required angulation (flexion or extension).

The splint features 4 straps (2 fixed and 2 removable) to adjust support and tightening. ❶

### Indications

Finger injuries (sprains, dislocations, ligament ruptures...).

Post-operative/post-traumatic immobilisation.

### Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in case of unstable fractures.

### Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

### Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

### Instructions for use/Application

According to the complaint and medical advice, the product may be fitted in the palmar position or in the dorsal position.

The injured finger can be immobilised on its own or using double-finger support (injured finger + healthy finger).

Configure the stay according to the type of support required:

- Metacarpophalangeal joints: maximum flexion ❷

- Interphalangeal joints: extension ❸

Position the brace, ensuring that the fingertip(s) is/are inserted into the upper end of the brace. ❹

Fasten the straps in the order shown below Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ. ❺

Tighten the straps reasonably well for proper use of the device (sufficient support).

### Care/Maintenance

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Machine washable at 30°C (delicate programme). If possible use a washing net. Close the self-fastening tabs before washing. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

### Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

### Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

---

## de IMMOBILISIERUNGSSCHIENE FÜR HANDGELENK UND FINGER

### Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Schiene für Handgelenk und Finger zur Immobilisation der Finger.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Beidseitig tragbares Modell

### Zusammensetzung

Polyamid - Elasthan - Ethylen-Vinylacetat - Polyethylen - Polyester - Aluminium.

### Eigenschaften/Wirkweise

Immobilisierungsschiene für den 2., 3. oder 4. Finger.

Anpassbare und anpassungsfähige Schiene je nach benötigter Abwinkelung (Beugung oder Streckung).

Die Schiene verfügt über 4 Gurte (2 feste und 2 abnehmbare) zur Anpassung von Halt und Befestigung. ❶

### Indikationen

Fingerverletzungen (Verstauchungen, Luxationen, Bänderrisse...).

Postoperative/posttraumatische Ruhigstellung.

## **Gegenanzeigen**

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt nicht bei instabilen Brüchen anwenden.

## **Vorsichtsmaßnahmen**

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

## **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

## **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Je nach Pathologie und ärztlicher Empfehlung kann das Produkt palmar oder dorsal platziert werden.

Es kann ausschließlich der verletzte Finger ruhiggestellt oder eine künstliche Syndaktylie (verletzter Finger + gesunder Finger) herbeigeführt werden.

Passen Sie die Schiene an die Art der gewählten Fixierung an:

- Metacarpophalangealgelenke (Fingergrundgelenke): Maximale Beugung ❷
- Interphalangealgelenke: Streckung ❸

Die Schiene so anlegen, dass die Fingerspitze(n) am oberen Ende der Orthese zum liegen kommt (kommen). ❹

Die Gurte in der beschriebenen Reihenfolge schließen A B C D. ❹

Für eine korrekte Anwendung des Produkts (ausreichender Halt) die Gurte angemessen festziehen.

## **Pflege**

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Wenn möglich, ein Wäschenetz verwenden. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

## **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

## **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

---

**nl**

# **IMMOBILISATIEBRACE VOOR POLS EN VINGER**

## **Omschrijving/Gebruik**

Dit hulpmiddel is een brace voor pols en vinger, voor het immobiliseren van de vingers.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Bilateraal model.

## **Samenstelling**

Polyamide - elastaan - ethyleenvinylacetaat - polyethyleen - polyester - aluminium.

## **Eigenschappen/Werking**

Immobilisatiebrace voor de 2<sup>de</sup>, 3<sup>de</sup> of 4<sup>de</sup> vinger.

Comfortabele en aanpasbare balein, afhankelijk van de vereiste hoek (van flexie of extensie).

De brace bestaat uit 4 riemen (2 vaste en 2 afneembare) om de steun en de spanning te optimaliseren. ❶

## **Indicaties**

Blessures van de vingers (verstuikingen, ontwrichtingen, ligamentbreuken, ...).

Postoperatieve/posttraumatische immobilisatie.

## **Contra-indicaties**

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid. Gebruik het hulpmiddel niet bij een instabiele fractuur.

### **Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

### **Gebruiksaanwijzing**

Op basis van de pathologie en het medisch advies kan het product worden aangebracht in de palmaire of in de dorsale positie.

De geblesseerde vinger kan alleen worden geïmmobiliseerd of met behulp van een gezonde steunvinger (geblesseerde vinger + gezonde vinger).

Pas de balein aan volgens het gekozen type immobilisatie:

- Metacarpofalangeale gewrichten: maximale flexie ❷
- Interfalangeale gewrichten: extensie ❸

Plaats de brace en zorg ervoor dat de vingertop(pen) in het bovenste uiteinde van de orthese wordt(-en) gestoken. ❹

Sluit de riemen in de aangegeven volgorde ❶ ❷ ❸ ❹. ❺

Span de riemen redelijk strak aan voor het juiste gebruik van het hulpmiddel (voldoende ondersteuning).

### **Verzorging**

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Gebruik indien mogelijk een wasnetje. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

### **Bewaaradvies**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

### **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

---

## **it TUTORE DI IMMOBILIZZAZIONE POLSO-DITA**

### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Questo dispositivo è un tutore per polso destinato all'immobilizzazione delle dita.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Modello bilaterale.

### **Composizione**

Poliammide - elasthan - etilene vinilacetato - polietilene - poliestere - alluminio.

### **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Tutore di immobilizzazione dell'indice, del medio e dell'anulare.

Stecca modellabile e adattabile, a seconda della necessità in termini di angolazione (flessione o estensione).

Il tutore è dotato di 4 cinghie (2 fisse e 2 rimovibili) per regolare il sostegno e il serraggio. ❶

### **Indicazioni**

Traumatologia delle dita (distorsioni, lussazioni, rotture di legamenti...).

Immobilizzazione postoperatoria/post-traumatica.

### **Controindicazioni**

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di frattura instabile.

### **Precauzioni**

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anormale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

#### **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

#### **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

A seconda della patologia e delle raccomandazioni del personale sanitario, l'applicazione del prodotto può essere condotta in posizione palmare o dorsale.

È possibile immobilizzare solo il dito lesa o in sindattilizzazione (dito lesa + dito sano).

Impostare la stecca a seconda del tipo di immobilizzazione prescelta:

- Articolazioni metacarpo-falangee: flessione massima ❷

- Articolazioni interfalangee: estensione ❸

Posizionare il tutore assicurandosi che la punta del dito/delle dita sia inserita nell'estremità superiore dello stesso. ❹

Chiudere le cinghie nell'ordine indicato A B C D. ❺

Serrare le cinghie in maniera ragionevole per un buon utilizzo del dispositivo (sostegno sufficiente).

#### **Manutenzione**

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Se possibile, utilizzare una rete di lavaggio. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

#### **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

#### **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

---

**es**

## **FÉRULA DE INMOVILIZACIÓN MUÑECA-DEDO**

#### **Descripción/Uso**

Este dispositivo es una férula de muñeca-dedo que permite la inmovilización de los dedos.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Modelo bilateral.

#### **Composición**

Poliamida - elastano - acetato de etileno vinilo - polietileno - poliéster - aluminio.

#### **Propiedades/Modo de acción**

Férula de inmovilización del 2º, 3º o 4º dedo.

Ballena moldeable y adaptable en función de la necesidad de angulación (flexión o extensión).

La férula incluye 4 correas (2 fijas y 2 amovibles) para ajustar la sujeción y la fijación. ❶

#### **Indicaciones**

Traumatología de los dedos (esguinces, luxaciones, rotura de ligamentos...).

Inmovilización posoperatoria/postrauumática.

#### **Contraindicaciones**

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de fractura inestable.

#### **Precauciones**

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de uso recomendado por el profesional sanitario.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de los miembros, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

#### **Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojececes, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

#### **Modo de empleo/Colocación**

Según la patología y la recomendación médica, la colocación del producto puede hacerse en posición palmar o en posición dorsal.

Se puede inmovilizar solo el dedo lesionado o en sindactilización (dedo lesionado + dedo sano).

Adaptar la ballena en función del tipo de inmovilización elegido:

- Articulaciones metacarpo-falangianas: flexión máxima ❷

- Articulaciones inter-falangianas: extensión ❸

Posicionar la férula procurando que el extremo del dedo o de los dedos se coloque(n) en el extremo superior de la órtesis. ❹

Apretar las correas en el orden descrito A B C D. ❺

Apretar razonablemente las correas para una buena utilización del dispositivo (sujeción suficiente).

#### **Mantenimiento**

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). Si es posible, utilizar una red de lavado. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Seque en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

#### **Almacenamiento**

Almacenar a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

#### **Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

---

pt

## **TALA DE IMOBILIZAÇÃO PARA O PUNHO/DEDO**

#### **Descrição/Destino**

Este dispositivo é uma tala de punho/dedo que permite a imobilização dos dedos.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos. Modelo bilateral.

#### **Composição**

Poliamida - elastano - etileno-acetato de vinilo - polietileno - poliéster - alumínio.

#### **Propriedades/Modo de ação**

Tala de imobilização dos 2.º, 3.º ou 4.º dedos.

Vareta conformável e adaptável, em função da necessidade de angulação (flexão ou extensão).

A tala é composta por 4 fitas (2 fixas e 2 amovíveis) para ajustar a fixação e o aperto. ❶

#### **Indicações**

Traumatologia dos dedos (entorses, luxações, rutura de ligamentos...).

Imobilização pós-operatória/pós-traumática.

#### **Contraindicações**

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de fratura instável.

#### **Precauções**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

#### **Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

#### **Aplicação/Colocação**

Consoante a patologia e a recomendação médica, a colocação do produto pode fazer-se em posição palmar ou em posição dorsal.

É possível imobilizar o dedo lesionado isoladamente ou em sindactilização (dedo lesionado + dedo saudável).

Adaptar o corpo da tala em função do tipo de imobilização escolhido:

- Articulações metacarpofalangeanas: flexão máxima ❷

- Articulações interfalangeanas: extensão ❸

Posicionar a tala certificando-se de que a ponta do(s) dedo(s) fica alojada na extremidade superior da ortótese. ❹

Apertar as fitas pela ordem indicada ❶ ❷ ❸ ❹. ❺

Apertar razoavelmente as tiras para uma boa utilização do dispositivo (suporte suficiente).

#### **Cuidados**

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). Se possível, utilizar uma rede de lavagem. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

#### **Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

#### **Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

---

da

## **SKINNE TIL IMMOBILISERING AF HÅNDED-FINGER**

#### **Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse**

Dette udstyr er en håndledsskinne, der tillader at immobilisere leddet.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Bilateral model.

#### **Sammensætning**

polyamid - elasthan - ethylenvinylacetat - polyethylen - polyester - aluminium.

#### **Egenskaber/Handlingsmekanisme**

Immobiliseringsskinne af den 2., 3. eller 4. finger.

Komfortabel og justerbar bøjle efter behovet for vinkling (fleksion eller forlængelse).

Skinnen har 4 stropper (2 faste og 2 aftagelige) for at justere støtten og tætheden. ❶

#### **Indikationer**

Traumatologi af fingrene (forstuvninger, dislokationer, brud på ledbånd...).

Posttraumatisk immobilisering.

#### **Kontraindikationer**

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Brug ikke produktet i tilfælde af ustabil brud.

#### **Forholdsregler**

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

#### **Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

#### **Brugsanvisning/Påsætning**

Produktet kan sættes på i palmar position eller dorsal position i forhold til patologi og lægens anvisninger.

Det er muligt at immobilisere den skadede finger alene eller sammen med nabofinger (skadet finger + rask finger)

Bøjlen skal tilpasses efter den valgte type immobilisering:

- Metacarpophalangealt led: maksimal bøjning ❷
- Interphalangealt led.: ekstension ❸

Placer skinen og sørg for at fingerspidserne/fingerspidserne hviler i ortosens øverste ende. ❹

Stram stropperne i den beskrevne rækkefølge A B C D. ❹

Stram stropperne passende for en god tilpasning af skinen (tilstrækkelig fastholdelse).

### Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram). Brug et vaskenet, hvis det er muligt. Luk burrebåndene før vask. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

### Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

### Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Gem denne vejledning.

## fi RANTEEN JA SORMIEN IMMOBILISAATIOLASTA

### Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on ranne-sormituki, joka mahdollistaa sormien immobilisaation. Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta. Molemmipuolinen malli.

### Rakenne

Polyamidi - elastaani - etyleenivinyylisetaatti - polyeteeni - polyesteri - alumiini.

### Ominaisuudet/Toimintatapa

2., 3. tai 4. sormen immobilisaatiolasta.

Kulmansäätötarpeen suhteen muotoutuva ja mukautuva tukiosa (fleksio tai ekstensio).

Lasta sisältää 4 remmiä (2 kiinteää ja 2 irrotettavaa) pysyvyyden ja kiristyksen säätämiseksi. ❶

### Käyttöaiheet

Sormivammat (venähdykset, sijoiltaanmenot, nivelsiteiden repeämät jne.). Leikkauksen tai trauman jälkeinen immobilisaatio.

### Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Ei saa käyttää epävakaan murtuman tapauksessa.

### Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Jos ilmenee epä mukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

### Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

### Käyttöohje/Asettaminen

Tuote voidaan asettaa palmaarisesti tai dorsaalisesti vamman tai lääkärin suosituksen mukaan.

Vahingoittunut sormi voidaan immobilisoida yksinään tai yhdessä toisen sormen kanssa (vahingoittunut sormi + terve sormi).

Muokkaa tukiosa valitun immobilisaatiotavan perusteella:

- Metakarpofalangeaalinivelet: maksimaalinen fleksio ❷
- Interfalangeaalinivelet: ekstensio ❸

Aseta lasta varmistaen, että sormenpää(t) asettuu/ asettuvat ortoosin yläosaan. ❹

Kiristä remmit kuvatussa järjestyksessä A B C D. ❹

Kiristä remmit kohtalaisen tiukkaan, jotta laite toimii (riittävä tuki).

### Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Jos mahdollista, käytä pesupussia. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika

vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

### Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

### Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

---

**sv**

## IMMOBILIERINGSSKENA TILL HANDLED-FINGER

### Beskrivning/Avsedd användning

Detta är en handled-fingerenhet som gör det möjligt att immobilisera fingrarna.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Dubbelsidig modell.

### Sammansättning

Polyamid - elasthan - etylenvinylacetat - polyeten - polyester - aluminium.

### Egenskaper/Verkningssätt

Immobilieringsskena för det andra, tredje och det fjärde fingret.

Formbar och anpassningsbar skena beroende på vilken vinkel som behövs (flexion eller extension).

Skenan består av 4 remmar (2 fasta och 2 avtagbara) för att justera stöd och åtdragning. ❶

### Indikationer

Trauma på fingrar (stukningar, luxationer, ledbandsskador ...).

Immobilisering efter operation/trauma.

### Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid instabila frakturer.

### Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

### Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### Bruksanvisning/användning

Beroende på patologi och medicinsk rekommendation kan produkten placeras i handflats- eller i handryggsposition.

Det är möjligt att immobilisera det skadade fingret ensamt eller genom att fixera två fingrar (skadat finger + friskt finger).

Forma skenan enligt den typ av immobilisering som valts:

- Metakarpofalangeala leder: maximal flexion ❷

- Interfalangeala leder: extension ❸

Placera skenan och se till att fingerspetsen/fingrarna passar in i den övre änden av ortosen. ❹

Stäng remmarna i den ordning som beskrivs A B C D. ❺

Dra åt remmarna ordentligt för en korrekt användning av anordningen (tillräcklig fasthållning).

### Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Kan tvättas i maskin i högst 30°C (skontvätt). Använd om möjligt tvättpåse. Förslut kardborrebanden före tvätt. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

### Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

### Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

---

**el**

## ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΡΠΟΥ-ΔΑΚΤΥΛΟΥ

### Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Αυτό το προϊόν είναι ένας νάρθηκας καρπού-δακτύλου που επιτρέπει την ακινητοποίηση των δακτύλων.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Αμφίπλευρο μοντέλο.

### **Σύνθεση**

Πολυαμίδη - ελαστάνη - συμπολυμερές αιθυλενίου-οξικού βινυλίου - πολυαιθυλένιο - πολυεστέρας - αλουμίνιο.

### **Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης**

Νάρθηκας ακινητοποίησης του 2<sup>ου</sup>, 3<sup>ου</sup> ή 4<sup>ου</sup> δακτύλου.

Μπανέλα διαμορφώσιμη και προσαρμόσιμη ανάλογα με τις ανάγκες γωνίωσης (κάμψη ή έκταση).

Ο νάρθηκας περιλαμβάνει 4 ιμάντες (2 σταθερούς και 2 αφαιρούμενους) για προσαρμογή της συγκράτησης και της σύσφιξης. ❶

### **Ενδείξεις**

Τραυματολογία των δακτύλων (διαστρέμματα, εξάρθρωσεις, ρήξη συνδέσμων...).

Μετεγχειρητική/μετατραυματική ακινητοποίηση.

### **Αντενδείξεις**

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη. Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση ασταθούς κατάγματος.

### **Προφυλάξεις**

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Συνιστάται να σφίξετε κατάλληλα τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη συγκράτηση/ακινητοποίηση, χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

### **Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

### **Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Ανάλογα με την παθολογία και τις ιατρικές συστάσεις, η εφαρμογή του προϊόντος μπορεί να γίνει στην παλαμιαία ή στην ραχιαία επιφάνεια.

Είναι δυνατόν να ακινητοποιηθεί το τραυματισμένο δάκτυλο μόνο του ή με συνδακτυλισμό (τραυματισμένο δάκτυλο + υγιές δάκτυλο)

Διαμορφώστε την μπανέλα ανάλογα με τον επιλεγμένο τύπο ακινητοποίησης:

- Μετακαρποφαλαγγικές αρθρώσεις: μέγιστη κάμψη ❷

- Διαφαλαγγικές αρθρώσεις: έκταση ❸

Τοποθετήστε τον νάρθηκα φροντίζοντας η άκρη του(των) δακτύλου(ων) να εισέρχεται(ονται) στο άνω άκρο του νάρθηκα. ❹

Κλείστε τους ιμάντες με την ενδεδειγμένη σειρά A B C D. ❺

Σφίξτε εύλογα τους ιμάντες για μια καλή χρήση της διάταξης (ικανό κράτημα).

### **Συντήρηση**

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε ένα δίχτυ πλυντηρίου. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώστε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

### **Αποθήκευση**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

### **Απορριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

---

cs

## **IMOBILIZAČNÍ ORTÉZA ZÁPĚSTÍ A PRSTŮ**

### **Popsis/Použití**

Tato pomůcka je imobilizační ortéza zápěstí a prstů zabezpečující imobilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Bilaterální model.

## Složení

polyamid - elastan - ethylenvinylacetát - polyethylen - polyester - hliník.

## Vlastnosti/Mechanismus účinku

Znehybnění 2., 3. a 4. prstu.

Přízpusobivá výztuha, podle potřeby zaúhlení (flexe nebo extenze).

Ortéza má 4 popruhy (2 pevné a 2 odnímatelné) pro nastavení opory a těsnosti. ❶

## Indikace

Traumatologie prstů (podvrtnutí, vykloubení, prasknutí vazů ...).

Pooperační/posttraumatické znehybnění.

## Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Nepoužívejte při nestabilních zlomeninách.

## Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

## Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

## Návod k použití/Aplikace

V závislosti na patologickém stavu a doporučení lékaře lze výrobek umístit na dlaňovou i hřbetní stranu.

Poškozený prst lze znehybnit samostatně nebo syndaktylizací (poškozený prst + zdravý prst).

Výztuha musí odpovídat zvolenému typu znehybnění:

- Metakarpofalangeální klouby: maximální flexe ❷

- Interfalangální klouby: extenze ❸

Umístěte ortézu tak, aby byla špička prstu/prstů umístěna v horním okraji ortézy. ❹

Zapněte pásky v uvedeném pořadí Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ. ❺

Pro správné použití pomůcky (dostatečné upevnění) popruhy přiměřeně utáhněte.

## Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Lze prát v pračce na 30°C (jemné praní). Doporučujeme použít sítku na praní. Před praním zavřete suché zipy. Nepoužívat žádné čisticí a změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

## Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

## Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

---

pl

## ORTEZA UNIERUCHAMIAJĄCA PALEC I NADGARSTEK

### Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to orteza palca i nadgarstka umożliwiająca unieruchomienie palców.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Model dwustronny.

### Skład

Poliamid - elastan - poli(etylen-co-octan winylu) - polietylen - poliester - aluminium.

### Właściwości/Działanie

Ortёza do unieruchamiania palców 2., 3. lub 4.

Fiszbina z możliwością formowania kształtu i adaptacji w zależności od wymaganego ustawienia kąta (zgięcia lub wyprostu).

Ortёza zawiera 4 paski (2 stałe i 2 zdejmowane) do regulacji przytrzymania i unieruchomienia. ❶

### Wskazania

Urazy palców (skręcenia, zwichnięcia, zerwanie więzadeł itp.).

Unieruchomienie pooperacyjne/pourazowe.

## Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku niestabilnych złamań.

## Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika ochrony zdrowia.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

## Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

## Sposób użycia / Sposób zakładania

W zależności od schorzenia i wskazań medycznych, produkt może zostać założony w pozycji dłoniowej lub grzbietowej.

Uszkodzony palec może być unieruchomiony jako jedyny lub w połączeniu z innym palcem (palec uszkodzony + palec zdrowy).

Uformować kształt fiszbiny w zależności od wybranego rodzaju unieruchomienia:

- Stawy śródręczno-paliczkowe: zgięcie maksymalne **2**

- Stawy międzypaliczkowe: wyprost **3**

Założyć ortezę w taki sposób, aby końcówka/i palca/palców dotknęła/y górnego zakończenia ortozy. **4**

Zaciągnąć paski w opisanej kolejności A B C D. **4**

Zamocować paski z siłą odpowiednią dla zapewnienia prawidłowego użytkowania wyrobu (wystarczającego przytrzymywania).

## Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Nadaje się do prania w palce w temp. 30°C (cykl delikatny). Jeśli to możliwe, używać siatki do prania. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

## Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

## Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

## Iv

## ROKAS PIRKSTA IMOBILIZĀCIJAS ŠINA

### Apraksts/Paredzētais mērķis

Šī ierīce ir plaukstu locītavas un pirksta šina, kas ļauj imobilizēt pirkstus.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Divpusējs modelis.

### Sastāvs

Poliamīds - elastāns - etilēnvīnīlacetāts - polietilēns - poliesters - alumīnijs.

### Īpašības / darbības veids

2., 3. vai 4. pirksta imobilizācijas šina.

Riba pielāgojama atbilstoši vēlamajam ienīķim (saliekšanas vai atliekšanas ierobežošanai).

Šinai ir 4 siksnas (2 fiksētas un 2 noņemamas), lai varētu atbilstoši savilkt šinu un pielāgot atbalsta līmeni. **1**

### Indikācijas

Pirkstu traumas (sastiepumi, izmežģījumi, saišu plīsumi utt.).

Pēcoperācijas/posttraumatiskā imobilizācija.

### Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet nestabila lūzuma gadījumā.

### Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība. Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vēršieties pie veselības aprūpes speciālista.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

### **Nevēlamas blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūzinas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

### **Lietošanas veids / Uzlikšana**

Atkarībā no patoloģijas un ārsta ieteikumiem izstrādājumu var novietot plaukstas virsējā vai iekšējā pusē.

Traumēto pirkstu ir iespējams imobilizēt atsevišķi vai kopā (traumēto pirkstu kopā ar veselo pirkstu).

Pielāgojiet ribu atkarībā no izvēlēta imobilizācijas veida:

- Metakarpofalangeālās locītavas: maksimāla saliekšana **2**

- Starpfalangu locītavas: atliekšana **3**

Novietojiet šinu un pārliecinieties, ka pirksta(-u) gals ir ievietots ortozes augšējā daļā. **4**

Aiztaisiet siksnas norādītajā secībā **A B C D**. **4**

Pienācīgi savelciet siksnas, lai pareizi izmantotu ierīci (pietiekams atbalsts).

### **Uzturēšana**

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem norādījumiem. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Ja iespējams, izmantojiet mazgāšanas tīkliņu. Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

### **Uzglabāšana**

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

### **Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

## **It**

# **RIEŠO IR PIRŠTŪ IMOBILIZAVIMO ĮTVARAS**

### **Aprašymas ir paskirtis**

Ši priemonė yra pirštus imobilizuojantis riešo ir pirštų įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Abiem pusėms tinkantis modelis.

### **Sudėtis**

Poliamidas - elastanas - etileno vinilacetatas - polietilenas - poliesteris - aliuminis.

### **Savybės ir veikimo būdas**

2-o, 3-o arba 4-o piršto imobilizavimo įtvaras.

Pritaikoma ir pasirenkamo kampo (lenkimo ar tiesimo) plokštelė.

Įtvaras turi 2 diržus (2 pritvirtintus ir 2 nuimamus) palaikymui ir suveržimui reguliuoti. **1**

### **Indikacijos**

Pirštų traumos (patempimai, išnirimai, trūkę raiščiai ir pan.).

Imobilizavimas po operacijos ir (arba) traumos.

### **Kontraindikacijos**

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Netinka naudoti nestabilaus lūžio atveju.

### **Atsargumo priemonės**

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

## Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

## Naudojimas

Atsižvelgiant į patologiją ir gydymo rekomendacijas, įtvarą galima dėti ant viršutinės arba apatinės plaštakos pusės.

Sužalotą pirštą galima imobilizuoti atskirai arba kartu su gretimu sveiku pirštu.

Pritaikykite plokštelę pagal pasirinktą imobilizavimo tipą:

- Delniniai pirštų sąnariai: didžiausias sulenkimas ❷

- Tarppirštakauliniai sąnariai: ištiesimas ❸

Pridėkite įtvarą taip, kad piršto (-ų) galiukai būtų viršutiniame įtvaro gale. ❹

Užsekite diržus nurodyta tvarka Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ. ❺

Reikiama jėga suveržkite diržus, kad įtvaras būtų patogus ir pakankamai palaikytų.

## Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Skalbti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu). Jei įmanoma, naudokite skalbimo tinklėlį. Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nausausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

## Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

## Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

# RANDME-SÖRME FIKSEERIMISE LAHAS

## Kirjeldus/Sihtkasutus

Käesolev seade on randme-sõrme lahas, mis võimaldab sõrmed fikseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Kaheosaline toode

## Koostis

Polüamiid - elastaan - etüleen-vinüülatsetaat - polüetüleen - polüester - alumiinium.

## Omadused/Toimeviis

Teise, kolmanda või neljanda sõrme fikseerimise lahas.

Kohanev ja vastavalt soovitud nurgale (fleksioon või ekstensioon) kohandav tugi.

Lahasel on toetuse ja kompressiooni reguleerimiseks neli rihma (kaks püsirihma ja kaks eemaldatavat rihma). ❶

## Näidustused

Sõrmede trauma (nihestused, luksatsioonid, kõõluste rebendid...).

Operatsiooni- / traumajärgne immobiliseerimine.

## Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada ebastabiilse luumurru puhul.

## Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

## Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid. Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

## Kasutusjuhend/paigaldamine

Lahas on paigaldatav nii käeselja kui ka kää peopesa poole, olenevalt patoloogia iseloomust ja meditsiinilistest ettekirjutustest.

Võimalik on ükskõik kas üksnes vigastatud sõrme fikseerimine või siis vigastatud sõrme fikseerimine koos terve sõrmega.

Korrigeerige tuge vastavalt valitud fikseerimistüübile:

- Kämbla- ja sõrmeluu vaheline liiges: maksimaalne fleksioon ❷
- Sõrmeliigesed: ekstensioon ❸

Paigaldage lahas, jälgides seejuures, et sõrme(de) ots(ad) ulatub/ulatuvad välja ortoosi ülemise otsani. ❹

Pingutage rihmu ettenähtud järjekorras Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ. ❶

Seadme korrektseks kasutamiseks pingutage rihmad mõõdukalt kinni (piisav tugi).

## Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Masinpestav 30°C juures (õrn programm). Võimalusel kasutage pesukotti. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

## Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

## Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

---

# sl OPORNICA ZA IMOBILIZACIJO ZAPESTJA IN PRSTA

## Opis/Namen

Ta opornica za zapestje in prst omogoča imobilizacijo prstov.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Dvostranski model.

## Sestava

Poliamid - elastan - etilen vinil acetat - polietilen - poliester - aluminij.

## Lastnosti/Način delovanja

Opornica za imobilizacijo 2., 3. ali 4. prsta

Prilagodljiva in udobna opora, odvisno od zahtevanega kota (upogibanje ali raztezanje).

Opornica ima 4 trakove (2 nesnemljiva in 2 snemljiva) za nastavitev opore in nastavitve pritiska. ❶

## Indikacije

Poškodbe prstov (zvini, izpahi, pretrgane vezi ...).

Pooperativna/posttravmatska imobilizacija.

## Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru nestabilnega zloma.

## Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/ imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

## Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

## Navodila za uporabo/Namestitev

Glede na patologijo in zdravniško priporočilo lahko izdelek namestite v položaj na dlani ali na hrbtni strani roke.

Imobilizirate lahko samo poškodovan prst ali po načelu sindaktiliije (poškodovan prst + zdrav prst).

Poravnajte oporo glede na izbrano obliko imobilizacije:

- Metakarpofalangealni sklepi: največje upogibanje ❷
- Medfalangealni sklepi: iztegovanje ❸

Postavite opornico tako, da vrh prsta/prstov vstavite v zunanji zgornji del opornice. ❹

Zaprte trakove v navedenem vrstnem redu Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ. ❶

Zaprte trakove tako, da omogočajo pravilno uporabo izdelka (zadosten oprijem).

## Vzdrževanje

Izdelek operite po navodilih za uporabo in navodilih na etiketi. Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 30°C (program za občutljivo perilo). Če je možno, uporabite mrežasto vrečko za pranje. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

## Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

## Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

---

**sk**

## DLAHA NA ZNEHYBNENIE ZÁPÄSTIA A PRSTOV

### Popis/Použitie

Táto pomôcka je dlaha na zápästie a prsty, ktorá umožňuje znehybnenie prstov. Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Obojstranný model.

### Zloženie

Polyamid - elastan - etylénvinylacetát - polyetylén - polyester - hliník.

### Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Imobilizačná dlaha na 2., 3. alebo 4. prst.

Prispôsobiteľná a nastaviteľná dlaha na znehybnenie prstov umožňuje nastavenie a prispôsobenie v závislosti od požadovaného uhla (flexia alebo extenzia)

Dlaha pozostáva zo 4 strapovacích popruhov (2 fixné a 2 odnímateľné), aby sa dlaha čo najlepšie prispôsobila a vytvárala optimálnu podporu. ❶

### Indikácie

Poranenia prstov (vytknutie, dislokácia, pretrhnutie väzov...)

Pooperačná/pouúrazová imobilizácia.

### Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdennej diagnózy.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade nestabilných zlomenín.

### Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčená asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

### Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

### Návod na použitie /aplikácia

Ak je dlaha nasadzovaná po prvý raz, je potrebné, aby ju nasadil a prispôbil zdravotnícky odborník v závislosti od poranenia a lekárskeho odporúčania pomôcka môže byť nasadená buď v palmárnej alebo dorzálnej flexii.

Poranený prst môže byť znehybnený buď samostatne alebo formou dynamickej syndaktýlie (poranený prst + zdravý prst).

Nastavte dlahu podľa požadovaného typu znehybnenia:

- Metakarpofalangeálne kĺby: maximálna flexia ❷

- Interfalangeálne kĺby: extenzia ❸

Umiestnite dlahu tak, aby špička/y prsta/ov boli navlečené do vrchnej časti ortézy. ❹

Dotiahnite strapovacie popruhy v poradí, ako je uvedené nižšieⒶ Ⓑ Ⓒ Ⓓ. ❺

Strapovacie popruhy primerane dotiahnite, aby bola zdravotnícka pomôcka správne používaná (bola dostatočnou podporou).

### Údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Možnosť prania pri 30°C (jemný cyklus). Ak je to možné, použite sieťku na pranie. Pred práním zatvorte suché zipsy. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).

### Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

## Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

## CSUKLÓ-UJJRÖGZÍTŐ SÍN

### Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan csukló-ujjrögzítő sín, amely lehetővé teszi az ujjak immobilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek. Mindkét oldalon alkalmazható típus.

### Összetétel

Poliamid - elasztán - etilén-vinil-acetát - polietilén - poliészter - alumínium.

### Tulajdonságok/Hatásmód

A 2., 3. vagy 4. ujjak immobilizálására szolgáló rögzítő sín.

Az elérni kívánt szög (hajlítás vagy nyújtás) függvényében formálható és alakítható merevítő.

A rögzítőnek 4 pántja van (2 rögzített és 2 levehető), amelyekkel az illeszkedés és szorosság állítható. ❶

### Indikációk

Ujjsérülések (rándulások, ficamok, szalagszakadások...)

Műtét/trauma utáni rögzítés.

### Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Instabil törés esetén ne használja.

### Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.

### Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

### Használati útmutató/felhelyezés

A betegségtől és az orvos javaslatától függően a terméket a kézhátra vagy a tenyérre is fel lehet helyezni.

A sérült ujj önmagában is vagy más ujjakkal együttesen is rögzíthető (sérült ujj + egészséges ujj).

Állítsa be a sín a kiválasztott rögzítési típus szerint:

- Metacarpophalangealis ízületek: maximális hajlítás ❷

- Interphalangealis ízületek: nyújtás ❸

Helyezze fel a rögzítőt, ügyelve arra, hogy az ujjhegy(ek) az ortézis felső végébe kerüljön/kerüljenek. ❹

Húzza meg a pántokat a feltüntetett sorrendben A B C D ❺

Szorítson a pántokon észszerűen, az eszköz megfelelő használata érdekében (elégséges tartást adjon).

### Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosógépben mosható 30°C-on (kímélő program). Lehetőség szerint használjon mosóhálót. Mosás előtt csatolja össze a tépőzáras pántokat. Ne használjon tisztítószer, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, nap sugárzás stb.) távol szárítsa.

### Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

### Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a beteg tájékoztatót.

bg

## ШИНА ЗА ОБЕЗДВИЖВАНЕ КИТКА-ПРЪСТ

### Описание/Предназначение

Това изделие е шина за китка-пръст, позволяваща имобилизация на пръстите.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Модел, подходящ за двете ръце.

#### **Състав**

полиамид - еластан - етилен винил ацетат - полиетилен - полиестер - алуминий.

#### **Свойства / Начин на действие**

Шина за обездвижване на 2-ри, 3-ти или 4-ти пръсти.

Оформящ и адаптиращ се банел в зависимост от необходимостта от ъглово накланяне (флексия или екстензия).

Шината има 4 каишки (2 неподвижни и 2 подвижни) за регулиране на поддържането и затягане. ❶

#### **Показания**

Травматология на пръстите (изкълчвания, луксации, разкъсвания на сухожилията...).

Постоперативна/травматична имобилизация.

#### **Противопоказания**

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте при нестабилизирана фрактура.

#### **Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

#### **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

#### **Начин на употреба / Поставяне**

В зависимост от патологията и медицинските препоръки, поставянето на продукта може да се извърши в палмарна или дорсална позиция.

Възможно е да се обездвижи единствено увреденият пръст или заедно със съседен пръст (увреден пръст + здрав пръст).

Нагласете банелата, в зависимост от избрания вид обездвижване:

- Метакарпофалангеални стави: максимална флексия ❷

- Междофалангови стави: екстензия ❸

Поставете шината, като внимавате да поставите върха на пръста/пръстите в горния край на ортезата. ❹

Затегнете ремъците в описания ред A B C D. ❺

За добрата употреба да изделието, затегнете умерено ремъците (достатъчна поддръжка).

#### **Съхранение**

Продуктът се бере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Може да се бере в пералня при 30°C (деликатна програма).

При възможност да се използва мрежичка за пране. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

#### **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

#### **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Първа CE маркировка: 2017

Запазете настоящото упътване.

---

ro

## **ATELĂ DE IMOBILIZARE ÎNCHEIETURA MÂINII-DEGET**

#### **Descriere/Destinație**

Acest dispozitiv este o atelă pentru încheietura mâinii-deget, care permite imobilizarea degetelor.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Model bilateral.

## Compoziție

Poliamidă - elastan - etilen-vinil-acetat - polietilenă - poliester - aluminiu.

## Proprietăți/Mod de acțiune

Atelă de imobilizare pentru degetele 2, 3 sau 4.

Lamelă ajustabilă și adaptabilă, în funcție de nevoia de angulare (flexie sau extensie).

Atela este prevăzută cu 4 chingi (2 fixe și 2 amovibile) pentru a ajusta fixarea și gradul de strângere. ❶

## Indicații

Traumatisme ale degetelor (entorse, luxații, rupturi de ligamente...).

Imobilizare postoperatorie/posttraumatică.

## Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în caz de fractură instabilă.

## Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

În caz de disconfort, jenă semnificativă, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

## Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## Mod de utilizare / Poziționare

În funcție de patologie și recomandarea medicală, aplicarea produsului se poate face în poziție palmară sau dorsală.

Este posibil ca degetul vătămat să fie imobilizat singur sau în sindactilizare (deget vătămat + deget sănătos).

Ajustați lamela în funcție de tipul de imobilizare ales:

- Articulații metacarpo-falangiene: flexie maximă ❷

- Articulații inter-falangiene: extensie ❸

Poziționați atela având grijă ca vârful degetului/degetelor să fie la nivelul extremității superioare a ortezei. ❹

Strângeți chingile în ordinea indicată ❶ ❷ ❸ ❹. ❺

Strângeți suficient de ferm chingile pentru o eficacitate optimă (imobilizare adecvată).

## Întreținere

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Spălați în mașină la 30 °C (ciclu delicat). Dacă este posibil, utilizați un săculeț de spălat. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

## Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

## Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

---

ru

## ШИНА ДЛЯ ИММОБИЛИЗАЦИИ ЗАПЯСТЬЯ-ПАЛЬЦА

### Описание/назначение

Данное изделие является шиной для запястья-пальца, предназначенной для иммобилизации пальцев.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Двусторонняя модель.

### Состав

Полиамид - эластан - этиленвинилацетат - полиэтилен - полиэстер - алюминий.

### Свойства/принцип действия

Шина для иммобилизации 2<sup>-го</sup>, 3<sup>-го</sup> или 4<sup>-го</sup> пальцев.

Конформное и адаптируемое ребро жесткости, в зависимости от потребности в ангуляции (сгибании или разгибании).

Шина оснащена 4 ремнями (2 фиксированных и 2 съёмных) для регулировки удержания и натяжки. ❶

### **Показания**

Травматология пальцев (растяжения, вывихи, разрывы связок...).

Посттравматическая/постоперационная иммобилизация

### **Противопоказания**

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте при переломах со смещением.

### **Рекомендации**

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

### **Нежелательные последствия**

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

### **Порядок использования/процедура наложения**

В зависимости от патологии и медицинских показаний, размещение продукта может быть осуществлено со стороны ладони или с тыльной стороны.

Можно обездвижить поврежденный палец отдельно или в синтактизации (поврежденный палец + здоровый палец).

Выберите подходящее ребро жесткости в зависимости от выбранного типа иммобилизации:

- Пястно-фаланговые суставы: максимальный изгиб ❷

- Межфаланговые суставы: разгибание ❸

Установите шину так, чтобы кончик пальца/пальцев находился в верхнем конце ортеза. ❹

Затяните застежки в описанном порядке ❶ ❷ ❸ ❹. ❺

Достаточно затяните ремни для надлежащего использования устройства (достаточное удержание).

### **Уход**

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). По возможности используйте сетку для стирки. Перед стиркой застегивайте все липучки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

### **Хранение**

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

### **Утилизация**

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

---

hr

## **UDLAGA ZA IMOBILIZACIJU RUČNOG ZGLOBA**

### **Opis/namjena**

Ovaj je proizvod udlaga za ručni zglob koja omogućuje imobilizaciju prstiju. Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Može se nositi s obje strane.

### **Sastav**

Poliamid - elasthan - etilen vinil acetat - polietilen - poliester - aluminij.

### **Svojstva/način rada**

Udlaga za imobilizaciju 2., 3. ili 4. prsta.

Modularno prilagodljivo ojačanje u skladu s potrebom angulacije (fleksija i ekstenzija).

Udlaga sadrži 4 remena (2 fiksna i 2 pomična) za podešavanje održavanja i zatezanja. ❶

## Indikacije

Ozljeda prsta (istegnuće, iščašenje, puknuće ligamenata...).

Postoperativna/posttraumatska imobilizacija.

## Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati u slučaju nestabilne frakture.

## Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

u slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

## Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

## Način uporabe/Postavljanje

Ovisno o patologiji i medicinskoj preporuci, proizvod se može postaviti u položaj dlana ili leđni položaj.

Moguće je imobilizirati ozlijeđeni prst sam ili sindaktilizacijom (ozlijeđeni prst + zdravi prst).

Prilagodite ojačanje prema odabranom tipu imobilizacije:

- Metakarpofalangealni zglobovi: maksimalna fleksija ❷

- Interfalangealni zglobovi: ekstenzija ❸

Postavite udlagu tako da vodite računa o tome da se vrh prsta/prstiju nalazi u gornjem kraju ortoze. ❹

Remene zatvorite navedenim redoslijedom ❶ ❷ ❸ ❹. ❺

Za ispravnu uporabu proizvoda umjereno zategnite remene (odgovarajuće održavanje).

## Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Po mogućnosti upotrijebite mrežicu za pranje. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

## Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

## Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

---

## zh

### 手腕和手指固定夹板

#### 说明/用途

该装置是一种用于固定手指的腕部-手指夹板。

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。

双侧型号。

#### 组成部件

聚酰胺-氨纶-乙酸乙烯酯-聚乙烯-聚酯纤维-铝材。

#### 属性/作用方式

第二、第三或第四指固定夹板。

舒适可调节的支撑条，可按角度形成的需要调节（屈曲或伸展）。

夹板带有4根支撑条（2根固定、2根可拆卸），用于调整支撑和收紧度。 ❶

#### 适应症

手指创伤科（扭伤、脱位、韧带断裂……）。

术后/创伤后固定。

#### 禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

请勿用于不稳地性骨折的情况。

#### 注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片……），请勿使用该装置。

建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

**不良副作用**

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

**使用说明/穿戴方法**

根据病情和医生的推荐，本品可在掌心或掌背安装。

可单独固定受伤手指，或是同时固定（受伤手指+健康手指）。

按照选定的固定种类，对支撑条进行塑形：

- 掌骨-指骨关节：最大角度屈曲 ❷
- 掌骨间关节：伸展 ❸

放置夹板，注意让一个或多个指尖处于护具上端。 ❹

按照所述顺序拉紧带子ⒶⒷⒸⒹ。 ❺

适度拉紧带子，以确保本装置正常使用（提供足够的固定）。

**保养**

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。可在30°C下机洗（轻柔模式）。

如有可能，请使用洗衣网。清洗之前，请闭合钩环紧固件。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

**存放**

请室温保存，最好存放在原始包装中。

**弃置**

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

---



## جبيرة لتثبيت الرسغ والأصابع

### الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن جبيرة للرسغ والأصابع تسمح بتثبيت الأصابع.  
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات  
طراز ثانى الجانب.

### التكوين

البولى أميد - إيلاستين - إيثيلين - أسيتات الفاينيل - بولى إيثيلين - بوليستر- ألومنيوم.

### الخصائص/طريقة العمل

جبيرة تثبيت الأصبع الثانى والثالث والرابع.  
شريحة قابلة للتشكيل والتعديل وفقاً لاحتياجات الزاوية (الثنى أو المد).  
تتضمن الجبيرة 4 أحزمة (حزامان ثابتان وحزامان قابلان للنزع) لتعديل المسك والشد. ①

### دواعي الاستعمال

رضوض الأصابع (التواءات، خلع، تمزق الأربطة...).

التثبيت ما بعد الجراحة / ما بعد الرضوض.

### موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.  
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.  
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.  
لا يستعمل في حالة وجود كسر غير مستقر.

### الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.  
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.  
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.  
يوصى بأن يشرف أخصائى رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.  
التزم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائى الرعاية الصحية الخاص بك  
لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.  
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائى رعاية صحية  
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك)  
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية

### الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بشور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة  
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة

### طريقة الاستعمال/الوضع

بناءً على المرض والتوصيات الصحية، يمكن تثبيت المنتج على راحة اليد أو ظهر اليد  
يمكن تثبيت الأصبع المجروح لوحده أو ملتصقا بأصبع سليم (أصبع مجروح + أصبع سليم)

شكل الشريحة وفقاً لنوع التثبيت المرغوب:

- المفاصل السَّيَّيَّة السَّلَامِيَّة الثَّيَّي إلى أقصى حد ②

- المفاصل ما بين سلاميات الأصابع: المد ③

ضع الجبيرة مع مراعاة وجود طرف الأصبع/الأصابع في النهاية العلوية من الجبيرة.

### ④

أغلق الأحزمة حسب الترتيب المبين ⑤ ④ ③ ② ①.

شدُّ الأحزمة على نحو معقول لاستخدام الجهاز على نحو سليم (مسك كافٍ).

### الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). إن أمكن، استخدم شبكة غسيل. أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف على سطح مستو. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...)

### التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

### التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

**www.thuasne.com**

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



**UK Responsible Person (UKRP):**  
**THUASNE UK Ltd**  
Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells, TN2 3XF,  
United Kingdom

©Thuasne - 2050901 (2023-11)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)